

E10 - Rerise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Mitsuya

It's just around the corner.

[00:09] Takemichi

Got it!

[00:12] Takemichi

They're from Moebius!

[00:23] Takemichi

Draken-kun!

[00:24] Draken

Hey, Mitsuya... Takemitchy.

[00:30] Emma

Takemitchy! Mitsuya!

[00:32] Takemichi

Emma-chan...

[00:34] Mitsuya

Peh-yan, you bastard!

[00:36] Mitsuya

The hell are you teaming
up with Moebius for?!

[00:38] Peh-yan

Shut up, Mitsuya. I'll kill you, too.

[00:41] Moebius

You little shits really think
you're a match for all of us?

[00:47] Peh-yan

Mikey...

[00:49] Takemichi

Mikey-kun!

[00:52] Mikey

Who tricked you into doing this?

[00:57] Hanma

It really doesn't matter who I am.

[01:00] Hanma

But I'm sorta in charge of Moebius for now.

[01:03] Hanma

The name's Hanma.

[01:05] Hanma

Moebius has 100 men here!

And Toman has a measly four!

[01:22] Muto

Man...

[01:24] Mikey

You guys...

[01:27] Baji

Tokyo Manji Gang's here, jackasses!

SIGN Punishment

[01:33] Hanma

Now the party's gettin' started!

[01:37] Mikey

Let's do this shit!

[01:40] Hanma

Kill 'em all!

[01:49] Takemichi

Shit! It actually started.

[01:52] Takemichi

I have to protect Draken-kun, no matter what!

[01:54] Takemichi

Draken-kun!

[01:56] Mikey

I don't want to fight with my own family.

[02:01] Mikey

Come back to us, Peh-yan.

[02:12] Takemichi

There.

[02:14] Takemichi

I found you, Kiyomasa-kun.

[02:18] Kiyomasa

I did it... I did it!

[02:32] Takemichi

Draken!

[02:33] Takemichi

Draken!

[02:34] Takemichi

Draken-kun...

[02:36] Takemichi

Draken-kun!

[02:38] Takemichi

Draken-kun!

[02:52] Takemichi

Draken-kun! Draken-kun!

[02:58] Takemichi

No... This can't be happening.

[03:06] Mikey

What's wrong, Takemitchy?

[03:09] Takemichi

Draken-kun... Draken-kun...

[03:13] Takemichi

He's been stabbed!

[03:23] Mikey

Move.

[03:26] Mikey

Let me through, jackass!

[03:33] Mikey

Hanma!

SIGN Punishment

[03:38] Hanma

Found you... Mikey!

SIGN Punishment

[04:15] Hanma

Man, I'm exhausted!

[05:54] Takemichi

It's over... It's all over.

[05:58] Takemichi

Draken's dead.

[06:01] Mikey

Takemitchy!

[06:08] Takemichi

He's still alive!

[06:09] Takemichi

Mikey-kun!

[06:12] Mikey

Take care of Ken-chin for me!

[06:18] Takemichi

Huh?

[06:20] Takemichi

Me?

[06:42] Takemichi

That's right...

[06:45] Takemichi

I...

[06:51] Takemichi

I have to...

[06:53] Takemichi

do something about this!

[07:15] Takemichi

He's so heavy...

[07:17] Takemichi

I already feel like giving up.

[07:21] Takemichi

Draken-kun?!

[07:28] Takemichi

You'll be fine! I'm gonna
get you to the hospital!

[07:37] Takemichi

I swear... I swear you're going to be okay!

[07:45] Takemichi

Don't give up, me!

[07:50] Hinata

Takemichi-kun!

[07:51] Takemichi

Hina! Emma-chan!

[07:53] Hinata

We called an ambulance!

[07:56] Emma

How's Draken?

[07:57] Takemichi

Don't worry.

[07:58] Takemichi

He's alive.

[08:06] Emma

Draken...

[08:09] Takemichi

What's taking so long?

[08:11] Takemichi

Hina, we're supposed to wait
for the ambulance here, right?

[08:15] Hinata

Yeah, but...

[08:17] Hinata

Apparently, it's really crowded
because of the festival and rain.

[08:29] Takemichi

Seriously?

[08:31] Hinata

Takemichi-kun?

[08:34] Takemichi

What's... he doing here?

[08:38] Akaishi

Yo, what the hell?
Draken-chan's not dead yet!

[08:43] A

Hey, what the hell is Trashymichi doing here?

[08:48] Kiyomasa

What do you think you're doing,
you piece of shit?

[08:56] Kiyomasa

Hey, someone get me some more duct tape!

[09:09] Takemichi

It's over.

[09:13] Draken

Takemitchy...

[09:22] Takemichi

Draken-kun?

[09:24] Emma

Don't move.

[09:30] Draken

Thanks... Takemitchy.

[09:38] Draken

Now take Hina-chan and Emma, and run.

[09:43] Draken

I'll... be fine.

[09:48] Takemichi

Run?

[09:55] Takemichi

Did I seriously just try to run away?

[10:00] Takemichi

Did he notice and...

[10:02] Draken

Get moving, Takemitchy.

[10:06] Takemichi

But you're falling apart.

[10:12] Takemichi

I...

[10:15] Takemichi

lost everything because I kept running away.

[10:20] Takemichi

*Am I really going to use my
second chance to run away again?*

[10:29] Hinata

Takemichi-kun?

[10:32] Takemichi

God, I'm pathetic!

[10:34] Takemichi

What the hell did I even come here for?!

[10:41] Takemichi

Hina, step back.

[10:43] Hinata

Huh?

[10:45] Takemichi

I'm sorry, Draken-kun.

[10:48] Takemichi

Thanks for the courage.

[10:51] Emma

Takemitchy?

[10:53] Takemichi

If I run away, it all ends here.

[10:57] Takemichi

This isn't just for everyone else.

[11:07] Kiyomasa

The hell?

[11:09] Kiyomasa

You wanna die, too?

[11:11] Akaishi

You sure you don't need
to run away, Trashymichi?

[11:18] Takemichi

I'm not running away.

[11:21] Takemichi

I'm not running away this time.

[11:24] Takemichi

I'm finally going to get

[11:30] Takemichi

revenge on my life!

[11:43] Takemichi

Kiyomasa-kun...

[11:45] Takemichi

I guess we hadn't settled things yet.

[11:50] Takemichi

From our one-on-one at the fight club!

[11:52] Kiyomasa

Wha?

[11:54] Akaishi

The hell're you talkin' about?

[11:56] Akaishi

Everyone there clearly saw you lose!

[12:00] Takemichi

But I didn't lose.

[12:03] Draken

Huh. In that case...

[12:06] Draken

I'm bettin' a hundred mil on Takemitchy.

[12:09] Takemichi

Huh?

[12:11] Draken

This is stupid as shit, but I'll go along with it.

[12:14] Hinata

Me, too! I'm putting a hundred
million on Takemichi-kun!

[12:17] Emma

I'm betting 300 million!

[12:19] Takemichi

Hina?! Emma-chan?!

[12:23] Kiyomasa

Looks like they finally
lost their damn minds!

[12:28] Draken

Nah.

[12:33] Draken

Takemitchy's gonna win.

[12:42] Takemichi

Thanks, everyone.

[12:44] Takemichi

Let's do this, Kiyomasa!

[12:46] Takemichi

We're finishing this!

[13:00] Kiyomasa

Well, look at you.

[13:02] Kiyomasa

I thought I killed you already,
but you're livelier than I thought.

[13:05] Hinata

Takemichi-kun!

[13:07] Emma

Hina! Don't! It's dangerous!

[13:09] Hinata

Let go! Takemichi-kun is—

[13:16] Kiyomasa

This ain't no one-on-one.

[13:20] Kiyomasa

It's an execution.

[13:23] Torimaki

You friggin' rule, Kiyomasa!

[13:28] Kiyomasa

I'll kill you, Hanagaki.

[13:49] (Flashback) Takemichi

We're takin' over Japan!

[13:50] (Flashback) Takuya

Huh?

[13:52] (Flashback) Akkun

Say what, now?

[13:53] (Flashback) Takemichi

Dude, if we're gonna be delinquents,

[13:57] (Flashback) Takemichi

we gotta see how far up
we can go just with our fists!

[14:02] Takemichi

I thought I could be the most

badass delinquent in Tokyo.

[14:05] (Flashback) Akkun or Takuya

Yeah, let's do this!

[14:06] (Flashback) Takemichi

First, let's take on Shibuya Third MS!

[14:11] Takemichi

But my dreams shattered instantly.

[14:15] Takemichi

I wasn't able to become Mikey-kun.

[14:22] Kiyomasa

What's wrong, Hanagaki?

[14:24] Kiyomasa

You haven't even hit me once yet!

[14:28] Takemichi

"My failure of a life...

[14:31] Takemichi

is all his fault."

[14:33] Kiyomasa

Hope you like getting socked to death.

[14:35] Takemichi

"I was just unlucky."

[14:37] Takemichi

At least, that's what I thought.

[14:40] Takemichi

But I was wrong.

[14:44] Takemichi

It's all...

[14:48] Takemichi

It's all my own fault!

[14:52] Takemichi

*It's because I was too weak
to ever face anyone again*

[14:55] Takemichi

after getting my ass whooped just once!

[15:02] Hinata

Takemichi-kun!

[15:03] Akaishi

Hanagaki! Yer disappointin' yer girl!

[15:07] Akaishi

You're as weak as a friggin' fly!

[15:10] A

All you can do is hang on?

Talk about a loser!

[15:17] Kiyomasa

Ow!

[15:18] Akaishi

He just bit him!

[15:20] A

Quit bein' so friggin' lame, Trashymichi!

[15:22] C

Friggin' five year old!

[15:25] Kiyomasa

Let go, asshole!

[15:27] Takemichi

I don't care if I'm lame.

[15:29] Takemichi

I don't care if I'm pathetic.

[15:42] Takemichi

I don't care if I can't be like Mikey-kun!

[15:44] Takemichi

I'm...

[15:46] Takemichi

Hanagaki Takemichi!

[15:53] (Flashback) Hinata

You're just you, Takemichi-kun.

[16:02] Takemichi

I'm not giving up on

[16:06] Takemichi

my second chance at life!

[16:10] Kiyomasa

Let go of me, you piece of shit!

[16:15] Draken

Don't you dare let go, Takemitchy!

[16:20] Kiyomasa

You asshole!

[16:51] Takemichi

I won?

[17:00] Takemichi

I got...

[17:03] Takemichi

my revenge.

[17:07] Hinata

Takemichi-kun!

[17:08] Takemichi

Stay back, Hina!

[17:18] Takemichi

I finally stood my ground, Naoto.

[17:21] Takemichi

I finally took down Kiyomasa.

[17:27] Takemichi

But sorry, Naoto...

[17:33] Takemichi

I screwed up the mission.

[17:36] Akaishi

You done?

[17:37] A

Friggin' lame, Kiyomasa!

[17:39] Akaishi

Got something to take with you to hell now.

[17:47] Takemichi

Hina...

[17:49] Takemichi

Take Emma-chan and run.

[17:51] Hinata

Takemichi-kun...

[17:55] Takemichi

We'll figure this out.

[17:58] Hinata

But...

[18:01] Takemichi

It's okay.

[18:04] Takemichi

I promise it's okay.

[18:08] Takemichi

Please.

[18:12] Hinata

Okay.

[18:24] Takemichi

Draken-kun...

[18:26] Takemichi

Ever wonder what heaven's like?

[18:41] Draken

You're goin' to hell, dumbass.

[18:45] Takemichi

But I ain't done nothing wrong.

[18:49] Akaishi

Oh? Looks like they're gettin' motivated.

[18:53] A

God, they're annoying.

[18:56] Takemichi

I can't even feel my hand that got stabbed.

[18:59] Takemichi

And after what just happened, I can't even lift my right hand anymore.

[19:08] Takemichi

Whoa...

[19:11] Draken

Could probably knock you over with a finger right now, Takemitchy.

[19:16] Takemichi

Look who's talking, Draken-kun.

[19:22] Akaishi

Kill 'em!

[19:25] Takemichi

In the end, I couldn't change the future.

[19:30] Takemichi

But I did everything I could.

[19:33] Takemichi

I'm not gonna look down till it's over!

[19:50] Akkun

The hell're you cryin' for?!

[19:54] Akkun

Crybaby Hero!

[20:00] Takemichi

Akkun...

[20:04] Takemichi

Guys!

[20:05] Akkun

Mizo Mid's Ferocious Five is here!

[20:13] Akkun

Tachibana contacted us.

[20:15] Takuya

Leave this to us!

[20:17] Makoto

We can be tough when we need to be!

[20:20] Makoto

We gonna float like a butterfly...

[20:22] Yamagishi

...and sting like a bee!

[20:32] ---

Yo, dumbass!

[20:33] Akaishi

Just because y'all formed
a bigger pile of shit...

[20:37] Akaishi

What're you gonna do now?

[20:44] Akaishi

Hey! Say somethin'!

[20:45] Takemichi

Draken-kun, I'm sorry.

[20:51] Takemichi

I couldn't protect you on my own.

[20:59] Takemichi

Ever since I came back here,

[21:02] Takemichi

nothing's gone right.

[21:05] Takemichi

But...

[21:06] Akaishi

Quit bein' so useless!

[21:13] Akkun

Useless?

[21:16] Akkun

Yeah, it might be useless.

[21:22] (Flashback) Takemichi

Fight me!

[21:25] Akkun

But still...

[21:27] (Flashback) Takemichi

I can't turn back!

[21:29] Akkun

There are times you just can't turn back!

[21:34] Akkun

Right, Takemichi?

[21:46] (Flashback) Akkun

I ain't gonna lose!

[22:00] Takemichi

Guys...

[22:02] Takemichi

Thank you.

[22:04] Takemichi

We...

[22:07] Takemichi

won.

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:33 UTC by whimsee